

# Lafaek



## Prima

Ba E.B. Klase 3 to'o 4

Edisaun 1/2017



Ministériu Edukasaun ho CARE Internasionál iha Timor-Leste ho apoiu husi Governu Australia, kolabora hamutuk hodi serbí ba qualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

**Editorial:**

**Koordenadór Programa Edukasaun** Shoab Danish

**Jestór Projektu** Simplicio Lopes Barbosa

**Vise-Jestór ba Publikasaun  
no Atividade Estensaan**

Octavio D.S.C. de Andrade

**Vise-Jestór ba implementasaun**

Adelino Jaime Roberto Guterres

**Vise-Jestór ba MEL**

Almerindo da Costa Cardoso

**Asesora Jestaun Ba Dadus**

Kate Seong

**Supervizór Regional ba MEL**

Fernando Maia & Cerilio A. Ximenes

**Konsellu Editoriál**

CARE Internasionál Iha Timor-Leste

Programa Asisténsia Nova Zelândia

Ministériu Edukasaun RDTL

**Hakerek-na'in**

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joánico C. Marques,

Herminia da Costa Fernandes

**Artista**

Antoninho Ramalho, Mariano Peregrino Noronha

**Lay-out**

Gualter Vicente José Barreto Soares

**Ofisiál-Administrasaun**

Ideltina Martins

**Ofisiál-Finansa**

Delfrida Gomes da Conceição

**Distribuisaun**

Marcelo Guterres (Aileu), Adriano Martins (Ainaro), Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro), Anito Cardoso X. (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautem), Luis Alberto (Liquiça), Joánico da Costa (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi), Baptista Punef (Oecuse), João da Costa (Viqueque), ONG Lokál Roman Luan (Atauro)

**Xofér**

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa, Almerindo F. Lemos

Konteúdu iha Revista ne'e hetan kontribuisaun husi Ekipa Kurrikulu Nasionál E.B 1º no 2º Síkulu no Edukasaun Pré-Eskolár

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística Nian

**Enderesu** : Care Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

**Telefone** : 3321 407

**Email** : info.lafaek@careint.org

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se laho lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.

**Pájina:**

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Jogu Literasia 6



Kriatividade 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14



Istória 15



# Haló Lafaek

Maun Lafaek hili ona no sei hili tan dezeńu ne'ebé furak liu atu tau iha revista.



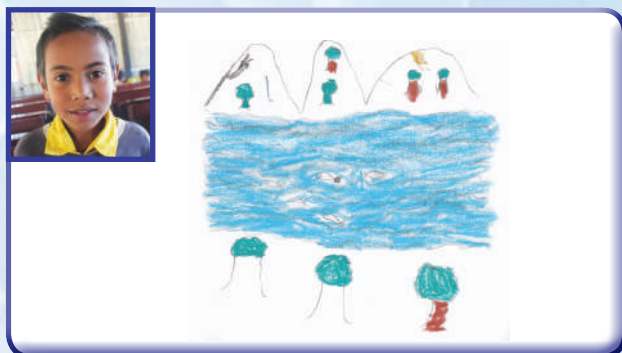
① Naran : Alexandre Milito Teles  
Tinan : 9, (klase 3)  
Eskola : E.P, Talitu, Laulara, Aileu



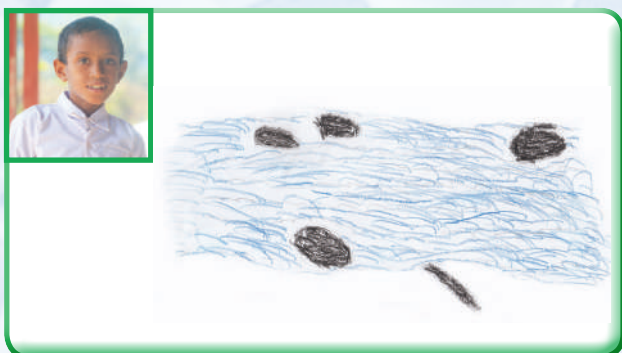
② Naran : Moises Dias Lequi  
Tinan : 11, (klase 4 )  
Eskola : E.B.C, Dom Baumeta, Suco Liurai, Aileu



③ Naran : Maria da Conceição  
Tinan : 10, (klase 3)  
Eskola : E.B.F, Manumera, Hatubulico, Ainaro



④ Naran : Leandro Mendonça  
Tinan : 10, (klase 4)  
Eskola : E.B.F 1.2, Liquitei, Maubisse, Ainaro



⑤ Naran : Angelino de Araujo  
Tinan : 9, (klase 3)  
Eskola : E.B.F, Sauria, Letefoho, Ermera



⑥ Naran : Adelia Oliveira Salsinha  
Tinan : 12, (klase 4)  
Eskola : E.B.C, Railaco Villa, Ermera



# Siklu Bee

## Ciclo da água

Saida mak siklu bee? Siklu bee katak prosesu ida bainhira bee iha tasi, mota, bee-lihun no ai-horis sira naksuar sai ba atmosfera no tuun fila fali sai udan been. Prosesu ne'e akontese tanba hetan manas husi loro-manas.

No que consiste o ciclo da água? O ciclo da água é o processo pelo qual a água do mar, do rio, de reservatórios de água e de plantas se evapora para a atmosfera e volta a precipitar-se enquanto chuva. Este processo ocorre pois a água aquece com o sol.



1

Bainhira loro-manas kona tasi-been, nia sai manas no naksuar sa'e ba lalehan.

Quando o Sol incide sobre a água do mar, esta aquece e evapora-se para o ar.



2

Loro-manas kona bee iha mota, nia naksuar sa'e ba lalehan.

O Sol incide sobre a água do rio, esta evapora-se para o ar.



3

Loro-manas kona bee-lihun, nia naksuar sa'e ba lalehan.

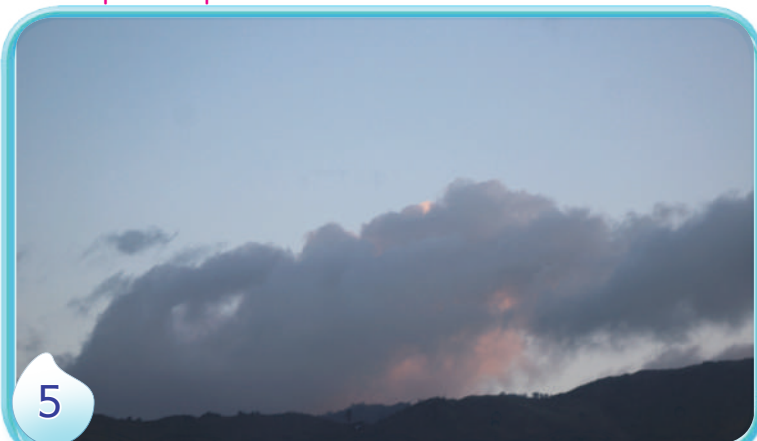
O Sol incide sobre um reservatório de água, esta evapora-se para o ar.



4

Bee ne'ebé iha ai-tahan hetan manas husi loro-manas no naksuar sa'e ba lalehan.

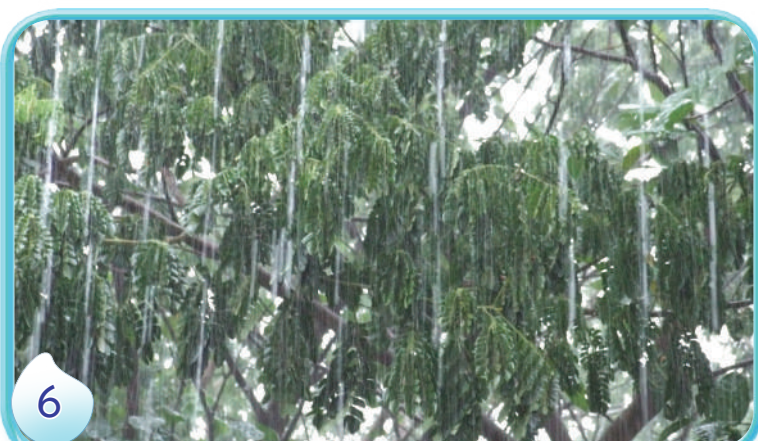
O orvalho das folhas aquece com o sol e evapora-se para o ar.



5

Sai atmosfera iha kalohan no halo kalohan todan.

A atmosfera transforma-se em nuvens e elas ficam carregadas.



6

Udan tuun mai rai.

A chuva precipita-se sobre a terra.



7

Udan been halai tuun ba rai okos no fatuk-ku'ak.

A chuva precipita-se e circula em direção ao subsolo e espaços subterrâneos.



8

Udan been mós halai ba bee-lihun.

A chuva também circula em direção a reservatórios de água.



9

Depois udan-been halai ba bee mota.

Depois, a chuva circula em direção aos rios.



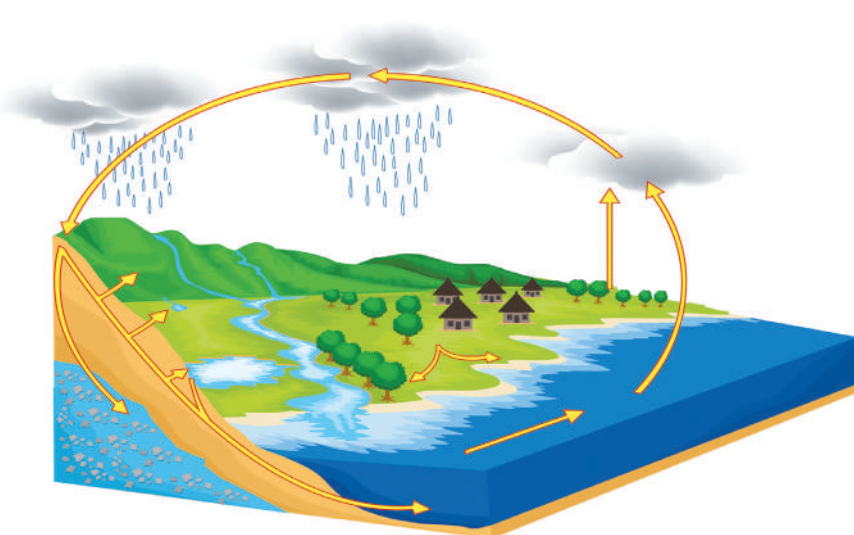
10

Udan been mós halai ba bee iha tasi.

A chuva também circula em direção ao mar.

Atividade ne'e halo iha Liquiça no Dili.

## Siklu bee Ciclo da água



Bainhira udan tuun ba mota, tasi no bee-lihun nia sei hetan manas fila fali husi loro-manas no sei naksuar sa'e filafali bá lalehan.

Quando a chuva se precipita sobre o rio, o mar e reservatórios de água, ela aquece novamente com o sol e volta a evaporar-se para o ar.

Atmosfera: Ár no gás sira ne'ebé hale'u planeta ida.



# Mai Aprende Ho Nona Kona-ba Lian Tetun.

## Kompleta ai-hun liafuan

Kolega sira, mai haree liafuan iha kuadru laran no hakerek iha ai-tahan laran tuir  
nia liña.



armáriu



balada



kadeira



kafé



karreta



meza



relójiu



selebra



toalla



vazu



xapeu



xumasu



# Halo Robot

## Fazer um Robot

Kolega sira, mai ita halo robot husi masa-matan.  
Colegas, venham fazer um robot com tampas de garrafas.



**Sasán ne'ebé ita uza mak ne'e:**

1. masa-matan
2. kateri
3. arame
4. masa ne'ebé la uza
5. pregu

**Coisas que utilizem:**

1. tampas de garrafas
2. tesoura
3. arame
4. garrafa que já não seja utilizada
5. prego



1

Tuu ku'ak masa hodi hatama arame.

Faz um buraco na garrafa e enfia o arame.



2

Silu arame hodi halo nia ain no liman.

Dobra o arame para fazer as pernas e os braços.



3

Tesi aqua nia okos hodi hahú halo nia liman.

Corta a parte de baixo da garrafa para fazer as mãos.



4

Hatama aqua nia okos ba nia liman huun.

Coloca a parte de baixo da garrafa na extremidade das mãos.



5

Tuu masa-matan sira ho pregu.

Faz um buraco nas tampas com o prego.



6

Monta nia liman no ain.

Monta os braços e as pernas.



7

Monta nia tilun ho kór ne'ebé hanesan.

Coloca as orelhas com a mesma cor.



8

Monta nia ain tuir kór masa tuituir malu.

Monta cada perna com uma sequência de tampas da mesma cor.



9

Sei sai hanesan ne'e.

Ficará assim.

Atividade ne'e halo iha E.B.F Ai-kadiru hun-Dili

Mai hadomi ita-nia ambiente liuhusi uza sasán uzadu sira ba kriatividade.

**Estima o meio-ambiente através da utilização criativa de material usado**

Lafaek Prima Edisaun 1/2017



# Mai Sura

Kolega sira, mai hamutuk ho Mimi rezolve problema matemátika tuirmai hodi hetan nia solusaun.

## Ezemplu:

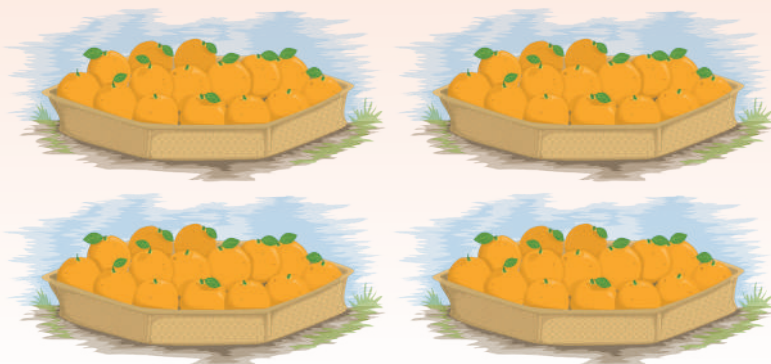
Iha uma Ajai nia avó-feto fa'an saburaka hamutuk lafatik 4, kada lafatik ida iha saburaka fuan 15. Saburaka fuan hira mak iha lafatik 4 ne'e nia laran?

### Solusaun

Iha lafatik ida saburaka fuan 15.

$$\begin{array}{r} 15 \\ \times 4 \\ \hline 60 \end{array}$$

Iha lafatik 4 saburaka fuan **60**



Kada loron ida, Ajai sempre lori osan sentavus 25 bá eskola, hodi sosa buat ruma iha dalan. Durante loron 3 nia laran, Ajai gasta osan sentavus hira?

### Solusaun

Loron 1, Ajai gasta sentavus 25.

$$\begin{array}{r} 25 \\ \times 3 \\ \hline \end{array}$$

Loron 3, Ajai gasta sentavus .....



Loroloron Lafaek Prima bá eskola ho bisikleta. Distánsia entre Lafaek Prima nia uma ho eskola maka kilómetru 10. Durante loron 6, total distansia hira maka Lafaek Prima la'o ona?

### Solusaun

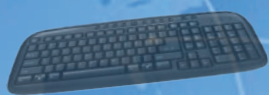
Loron 1 Lafaek Prima la'o kilómetru 10.

Loron 6 Lafaek Prima la'o kilómetru .....





# Tékniku Rede Komputadór



## Alin sira, saida maka tékniku rede komputadór?

Tékniku rede komputadór mak ema ne'ebé nia knaar atu tau-matan no hadi'a problema sira ne'ebé mosu iha komputadór ka rede komputadór.

Mana Bety ninia servisu loron-loron maka hanesan:

- Buka tuir problema ne'ebé mosu iha komputadór.
- Rai dadus importante husi komputadór.
- Hadi'a komputadór ne'ebé ladun lao di'ak.
- Haree didi'ak no hatama programa sira iha komputadór laran.

Hakarak sai tékniku rede komputadór, imi tenke aprende kona-ba lee, hakerek, konta no komputadór no eskola to'o universidade.



Mana Lidya Bety Barreto Soares Fatima

**"Ha'u gosta knaar ida-ne'e tanba bele ajuda no hakmaan ema-seluk nia servisu."**

Alin sira, lalika ta'uk atu kuda imi nia mehi agora, haka'as an atu estuda nafatin hodi hetan imi-nia mehi.



Mana Bety tau-matan ba sistema komputadór nian.



Mana Bety liga fiu ne'ebé husi internet ba komputadór.

Atividade ne'e halo iha serbisu fatin ANPM.

**Sistema:** Sasán lubun ida ne'ebé hamutuk tuir orden.

**Komputadór:** Sasán eletróniku ida ne'ebé bele halo kálkulu, rai no hetan informasaun.

**Tékniku:** Ema ne'ebé iha matenek ka jeitu hodi hala'o atividade ne'ebé envolve mákina, prosesu no materiál sira.



# Ajai Bisubisu

## O sussurro de Ajai

1 Iha klase, manorin avizu ba Bidoe ho nia kolega sira katak eskola sei halo kompetisaun pinta dezeñu.

Na sala de aula, o professor avisou Bidoe e os seus colegas de que a escola ia realizar uma competição de desenho.



2 Rona tiha avizu, Bidoe ho ninia kolega sira bolu malu bá halo dezeñu iha li'ur.

Ouvido o aviso, Bidoe e os colegas mobilizaram-se para fazerem os desenhos lá fora.

3 Bainhira dezeña hela, Ajai bisubisu ba nia kolega sira "Bidoe dezeña hatene ka lae?" Nia la hatene katak, Bidoe rona hela.

Enquanto desenhavam, Ajai sussurrou aos colegas "Bidoe sabe desenhar ou não?" Ela não sabe, mas Bidoe ouviu.



4 Rona Ajai nia liafuan halo Bidoe sente triste no bá dezeña dook tiha husi nia kolega sira.

Ao ouvir Ajai, Bidoe ficou triste e foi desenhar para longe dos seus colegas.



5 Tekiteki Lafaek Prima hakbesik no hakfodak haree Bidoe nia dezeñu. Lafaek Prima dehan, "Wow..! Furak loos, tanbasá ó dezeña mesak de'it? Mai ita bá dezeña ho sira."

De repente, Lafaek Prima aproximou-se e olhou surpreso para o desenho de Bidoe. Lafaek Prima disse "Wow ...! Muito bom, porque estás a desenhar sozinha? Vai desenhar com eles."



6 Bainhira sira la'o ba Ajai ho nia kolega sira, Bidoe dehan, "Ha'u la fiar an tanba kolega balun la fó fiar ba ha'u."

Quando foram ter com Ajai e os colegas, Bidoe disse "Eu não tenho confiança em mim porque alguns colegas não confiaram em mim."



7 To'o ne'ebá, Lafaek Prima hatudu Bidoe nia dezeñu ba sira. Ho hakfodak Ajai dehan, "Wow..! Ó mós dezeña fuik hotu!"

Então, Lafaek Prima mostrou-lhes o desenho de Bidoe. Surpreendido, Ajai disse "Wow..! Tu também desenhaste tudo de forma diferente!"

8 Lafaek Prima dehan, "Labele haree ba nia kondisaun, maibé haree ba nia matenek." Ho ida-ne'e Ajai mós husu deskulpa ba Bidoe.

Lafaek Prima disse "Não podem olhar apenas para a sua condição, têm também que ver o seu talento." Com isto, Ajai pediu desculpa a Bidoe.



9 Nune'e sira hotu deside Bidoe nia dezeñu maka representa iha kompetisaun halo dezeña ne'e.

Assim, todos decidiram que o desenho de Bidoe os representaria na competição de desenho.

10 Ikusliu, Bidoe maka sai manan-na'in iha kompetisaun halo dezeñu. No sira hotu kontente.

No final, Bidoe venceu a competição de desenho. E eles ficaram todos contentes.



1. Tuir imi-nia hanoin, Ajai nia hahalok di'ak ka lae?  
Na vossa opinião, o Ajai portou-se bem ou não?
2. Oinsá ho Bidoe nia sentimentu?  
E com o sentimento da Bidoe?
3. Kolega sira aprende saida husi istória ne'e?  
O que é que os colegas aprenderam com esta história?

# Vamos Aprender Português Com o Ajai



## Vogais e consoantes

Quais são as vogais e consoantes do alfabeto português?

A. As vogais do alfabeto português são:

A a

E e

I i

O o

U u

B. As consoantes do alfabeto português são:

B b

C c

D d

F f

G g

H h

J j

K k

L l

M m

N n

P p

Q q

R r

S s

T t

V v

W w

X x

Y y

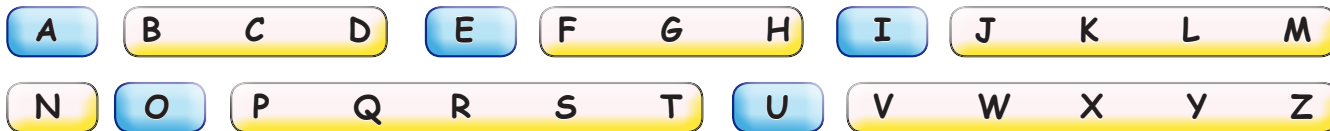
Z z

## Jogos do alfabeto

1 Observa o alfabeto. O alfabeto está dividido em dois grupos.

Vogais

Consoantes



Quantas letras observas no conjunto anterior? .....

Quantas vogais observas no conjunto anterior? .....

Quantas consoantes observas no conjunto anterior? .....

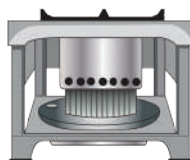
2 Completa os nomes das figuras com as vogais e consoantes que estão em falta.



c\_v\_l\_



p\_x\_



\_o\_ã\_



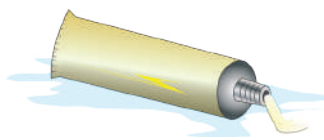
o\_o



M\_n\_n\_



b\_n\_c\_



\_o\_a\_a



\_io\_a

# Bee Mai Husi Ne'ebé?

Hai belun sira, Lafaek Prima bá vizita kolega sira iha munisípiu Aileu, Ainaro no Ermera atu husu kolega sira-nia hanoin kona-ba bee mai husi ne'ebé? Mai ita lee hamutuk.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi rai-okos no bee iha mota. Ita uza bee atu hemu, hariis atu ita-nia isin moos nune'e ita sei la hetan moras.

Evalina Correia Mendonça da Costa (9), klase 4, E.B 1.2 Talitu, Laulara, Aileu.



Tuir hau-nia hanoin bee mai husi torneira no mai husi bee-moris no bee iha rai okos. Bee importante mai ita atu nono no hemu, fase-roupa no hariis.

Alegria Moniz (8), klase 3, E.B.C. Dom Baumeta Sucoliurai, Aileu.



Ha'u haree bee mai husi foho-Ramelau, sai husi fatuk-kuak no tuun bá mota. Ita uza bee atu hemu no fase-roupa.

Reinato Perreira Magno (8), klase 3, E.B Manu Mera, Hatubuilico, Ainaro.



Bee tuun husi kalohan no halai ba rai okos, halai ba mota, tasi no bee-lihun. Bee ita uza hodi te'in no fase sasán fo'er.

Gabriela Mendonça (8), klase 3, E.B.F 1.2 Lequi-Tei, Maubisse, Ainaro.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi udan-been. Depois udan-been halai ba tasi no mota. Bee mós di'ak ba ita-nia saúde.

Dilvia Hoar Soares (9), klase 4, E.B.F Railaku Vila, Railaku, Ermera.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi lalehan, halai ba mota no bele sai fali bee-lihun. Bee ita uza hodi hariis no fase-roupa.

Qintilano Soares (10), klase 3, E.B.F Obulo Sosili, Atsabe, Ermera.

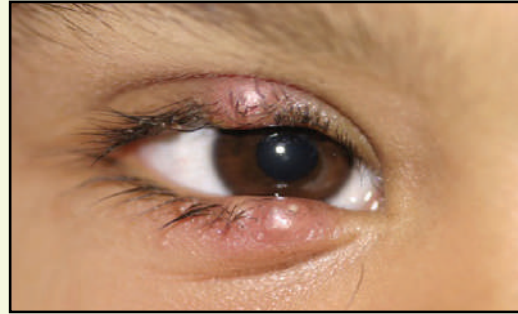
# Moras Matan

Belun sira, imi kona ona moras matan? Moras matan mosu tanba virus ka kutun husi rai-rahun no tama ba matan.

Moras matan ne'ebé baibain kona ita maka:



① Moras matan mean.



② Moras tersollu ka asu utin.

Bainhira moras ne'e kona, ita presiza halo tuir dalan sira tuirmai:



① Fase oin ho sabaun no fase matan ho bee moos.



② Hamoos matan ho hena moos ka bee morna.



③ Fase liman ho sabaun depois hamoos matan.

## Mensajem saúde:

1. Labele tau ai-moruk arbiru ba matan selae bele estraga matan.
2. Labele kose matan maka'as ho liman ka hena fo'er sira.
3. Labele uza toalla hamutuk ho ema moras matan tanba bele da'et.
4. Bá sentru saúde atu hetan ai-moruk.



Atividade ne'e halo iha Becora-Dili.



Han ai-han riku ho vitamina A hanesan: ai-dila, lakeru, senoura, fehuk-midar, talas, manu-tolon, na'an-aten, ikan, modo-tahan no susubeen.



# Manu-mutin Ho Manu-metan



Istória ne'e husi; Nónia Auxilia Freitas da Costa (9). Klase; 4, E.B.F.C. Nobel Bau-Oli, Baucau.

Nia rona no hetan inspirasaun husi Avó Etelvina Belo, suku Bahú, aldeia Ro-Ulo, Baucau.

Hadi'a husi Ekipa Lafaek.

Iha tempu uluk liubá, iha knua ida ne'ebé maka nakonu ho balada sira, hanesan asu, bibi, manu no seluk tan. Iha mós manu-tolun rua ne'ebé mak atu nakfera ona.

"Kрак...krek...krek!" Manu-oan mutin ida maka sai mai. La kleur, "Kрак...krek...krek..!"

Manu-oan-metan ida mós sai mai tan.

Bainhira hamriik, sira ná'in-rua seidak haree malu no bainhira sira la'o bá mai, sira xoke malu tiha.

Manu-mutin husu, "Ó-nia naran sé?" no manu-metan hatán, "Ha'u-nia naran Ameta."

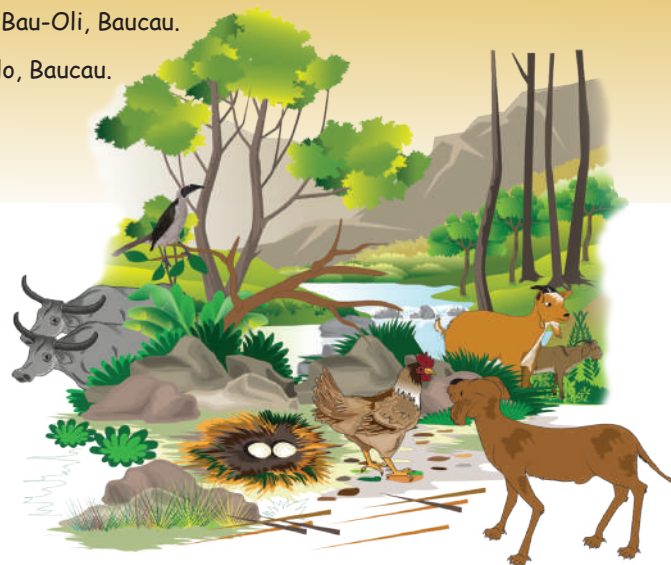
No manu-metan mós hatutan ho husu filafali, "Ó-nia naran fali saida?" Manu-mutin hatán dehan,

"Ha'u-nia naran Amuti." Iha loron ne'e kedas, sira ná'in-rua sai belun ne'ebé di'ak loos.

Loron ida, Ameta ho Amuti hamlaha loos. Sira la'o bá buka hahán iha fatin hotu maibé la hetan hahán. Tekiteki, sira la'o bá to'o iha to'os ne'ebé mak ema foin fila hela rai.

Bainhira ema fila hotu, sira hetan ular-oan barak loos, ho kontente sira han ular-oan hirak ne'e. Han hotu tiha, sira-nia matan mós dukur no halo sira ná'in-rua toba tiha.

Sira toba kleur loos. Sira hadeer mai, rai mós nakaras ona.



Derrepente, manu-inan ida la'o no hakbesik sira.

Amuti husu, "Ita-boot sé?" Manu-inan ne'e hatán, "Ha'u mak imi-rua nia inan."

"Oh... ne'e ka?" Sira ná'in-rua hatán ho hakfodak. Manu-inan hakuak sira ná'in-rua no dehan, "Sorte imi ná'in-rua la monu ba ema-nia laxu, mai bá ita-nia uma." Ikusliu, Ameta no Amuti kontente loos tanba sira ná'in-rua hetan sira-nia inan no hamutuk ho família sira.

**Kolega sira, saida mak imi aprende husi istória ne'e?**

.....



**KNANANUK ALFABETU TETUN**  
: Ego Lemos  
(Bazeia ba knananuk To'os Na'in)

Letra	Lee
A	Á
B	Bé
C	Sé
D	Dé
E	É
F	Efe
G	Ge
H	Agá
I	Í
J	Jota
K	Kapa
L	Ele
LL	Ele-kaduak
M	Éme
N	Ene
Ñ	Ene ho til
O	Ó
P	Pé
Q	Ké
R	Erre
RR	Erre-kaduak
S	Ese
T	Té
U	Ú
V	Vé
W	Vé-kaduak
X	Xís
Y	Ípsilon
Z	Zé
'	Kapa-tatolan

Sai hosi uma dadeer-san nakukun  
Kafé manas kopu ida  
Hamanas netik kabun - 2x

Ai-farina baluk ida iha kohe laran  
Hodi kaer netik kabun ba loron manas  
Too loro kraik fila ba uma

Oan-doben sira estuda halo di'ak  
Ba loron ikus ita nian  
Basá inan aman serbisu kolen  
Fila-liman maka'as ba ita oan

Á bé sé dé é efe ge agá  
Í jota kapa ele ele-kaduak  
Eme ene ene ho til  
Ó pé ké erre erre-kaduak  
Ese té ú vé vé-kaduak.  
Xís ipsilon zé kapa-tatolan

Hei maluk sira mai aprende lee  
Ba loron ikus ita nian  
Lee alfabetu iha lian tetun  
Halo ita hotu sai hatene lee

